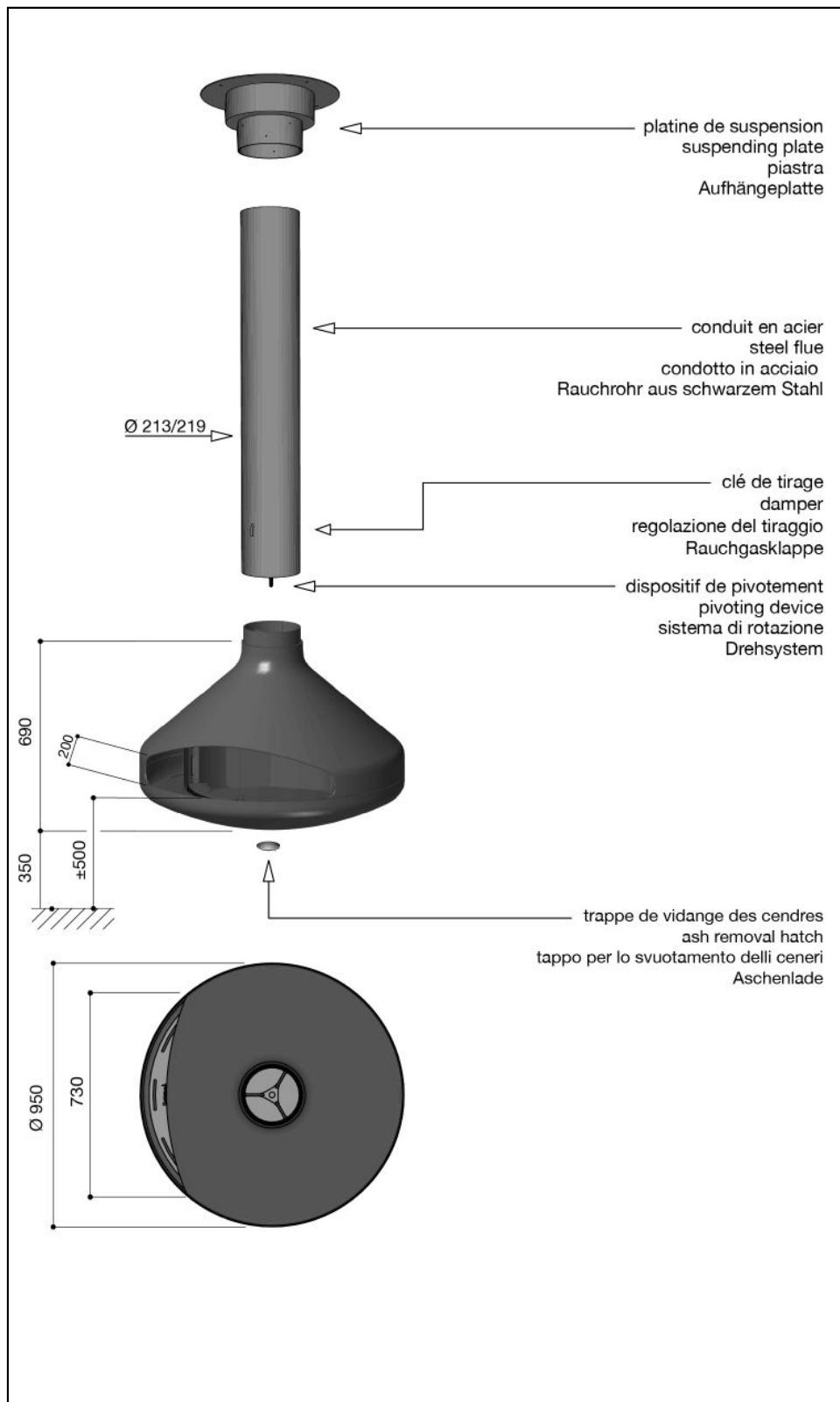


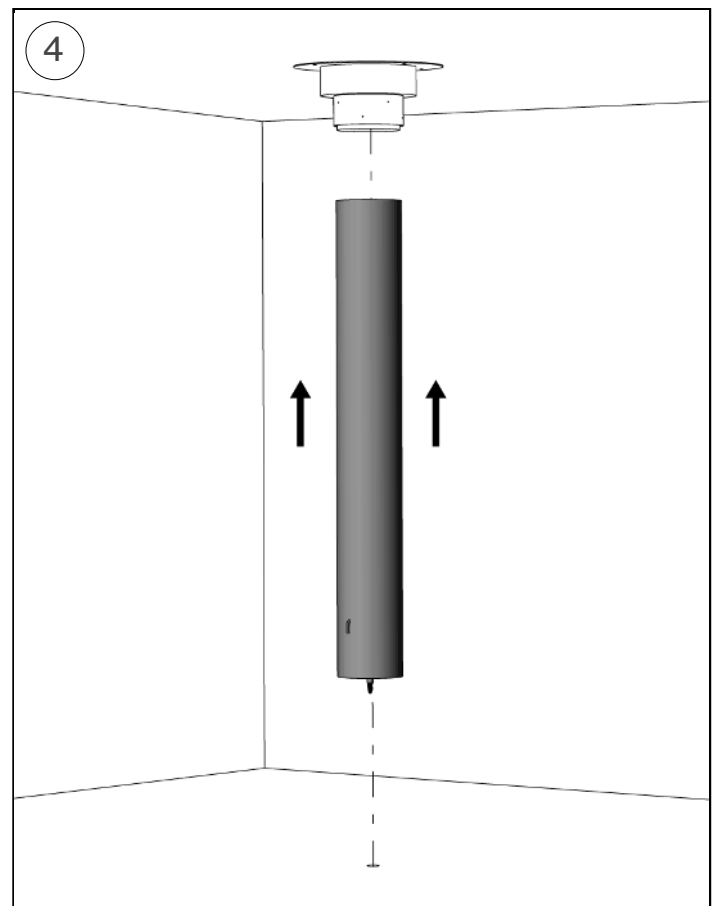
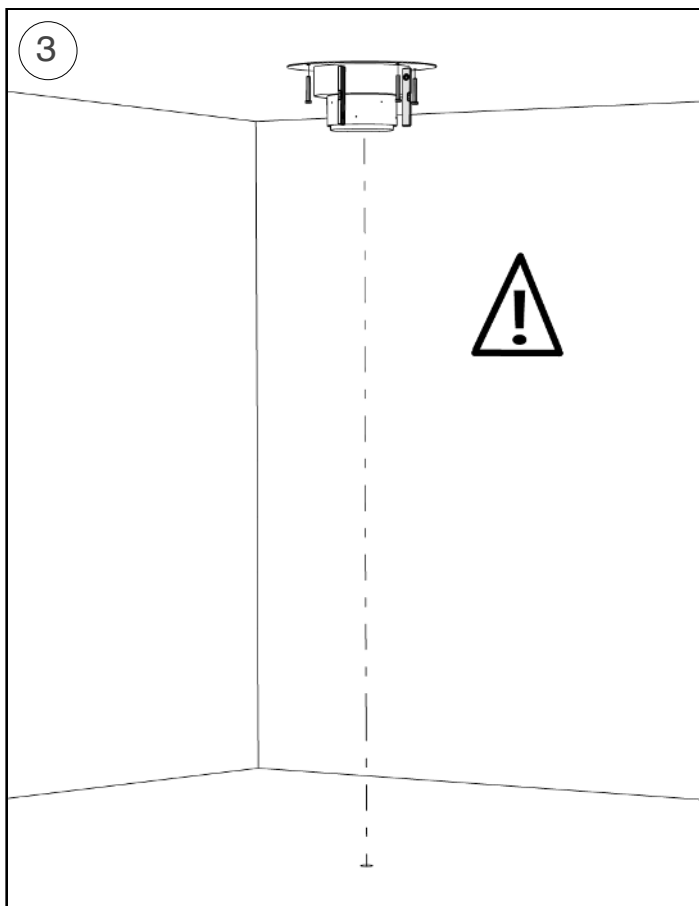
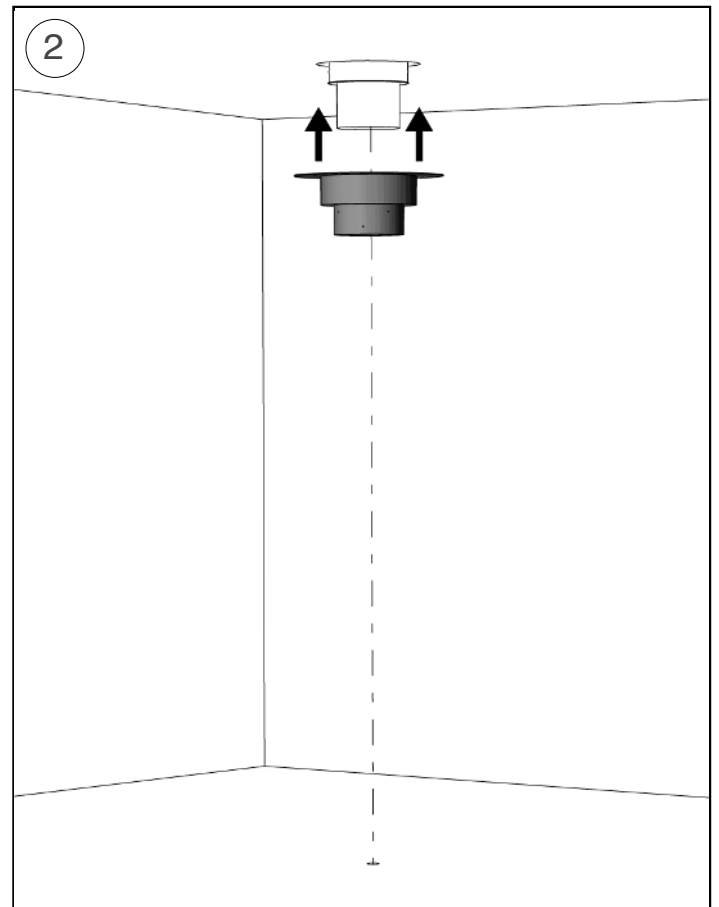
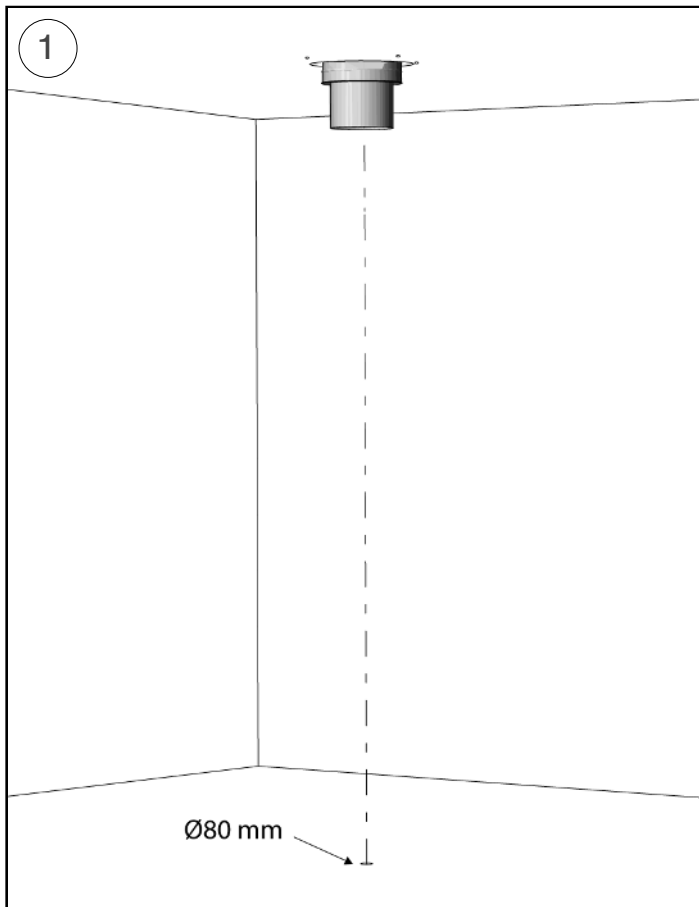


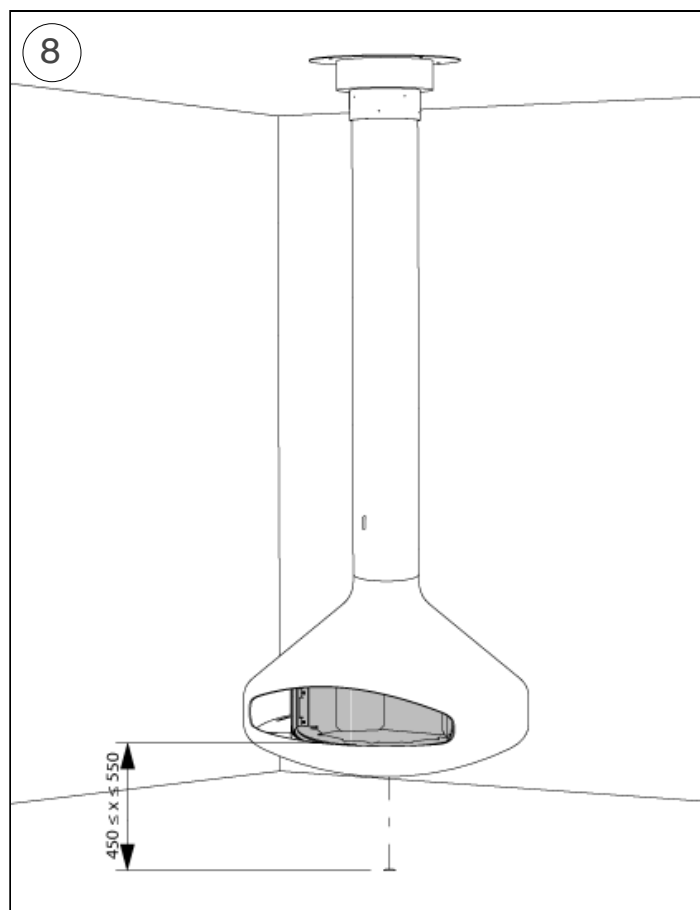
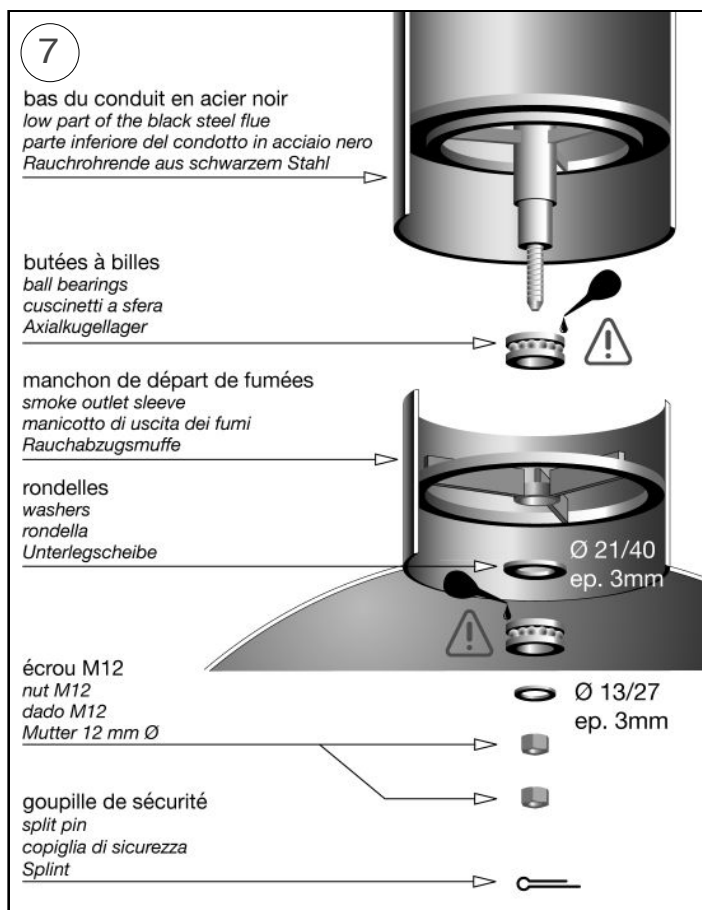
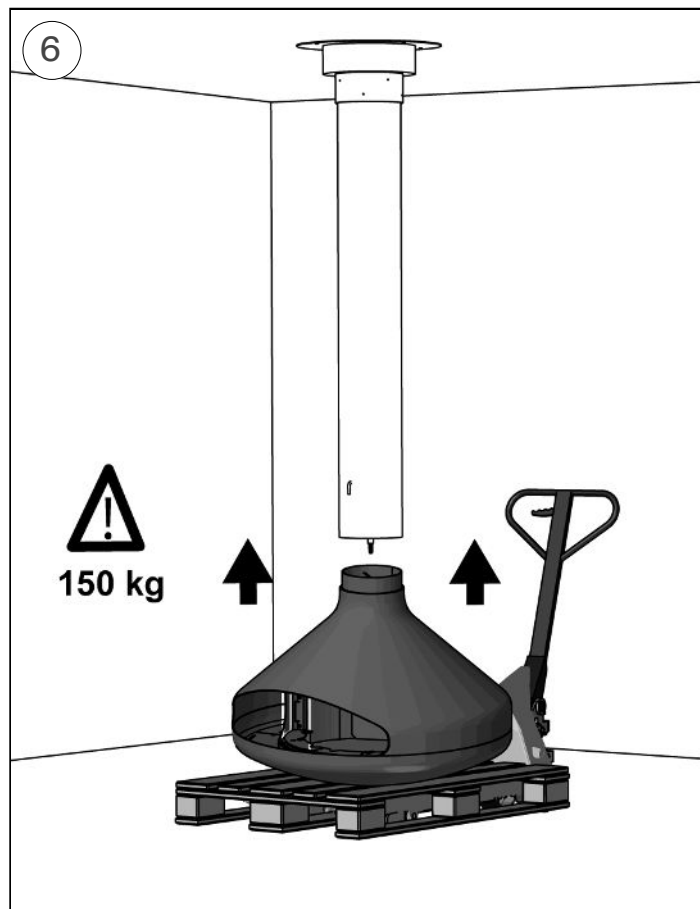
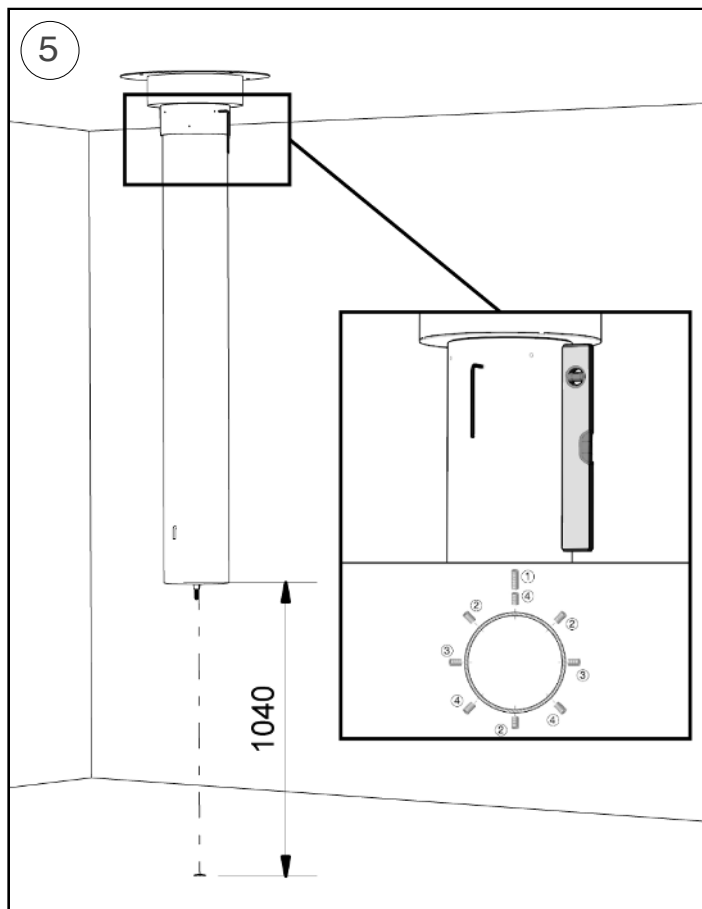
Notice individuelle

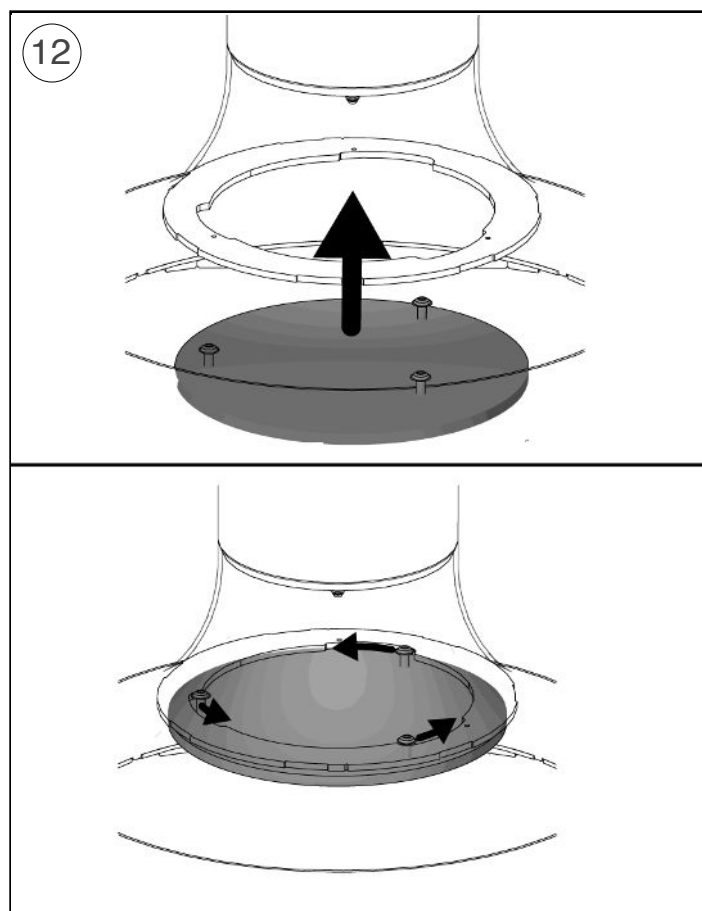
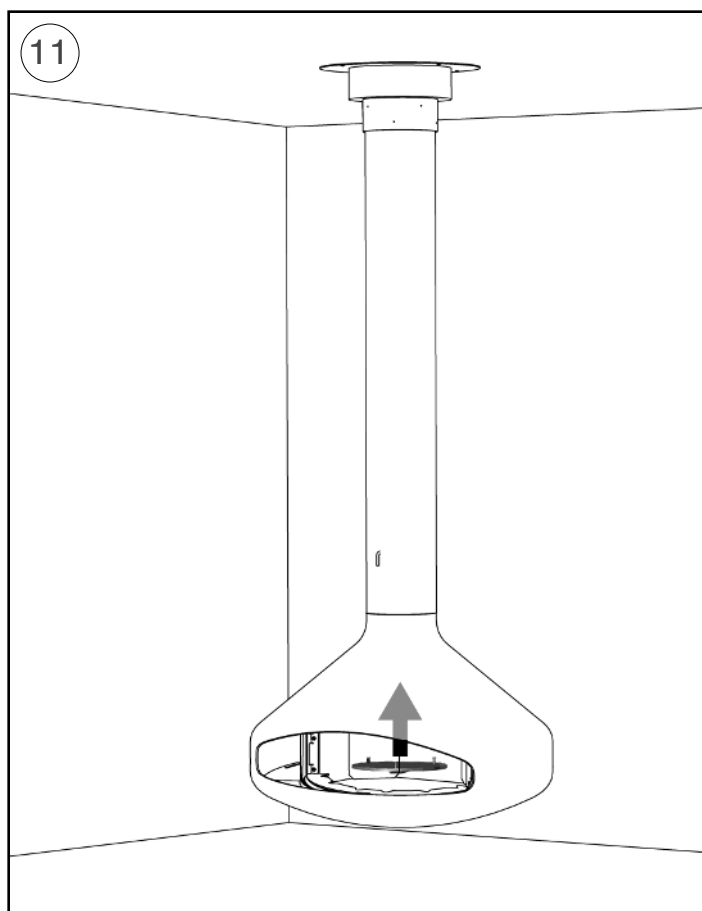
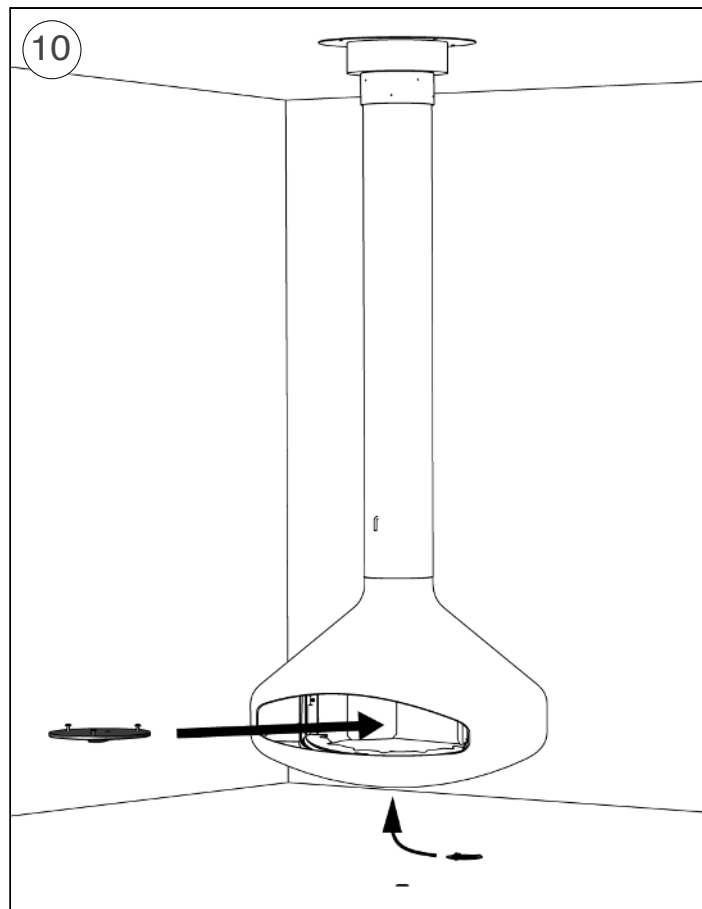
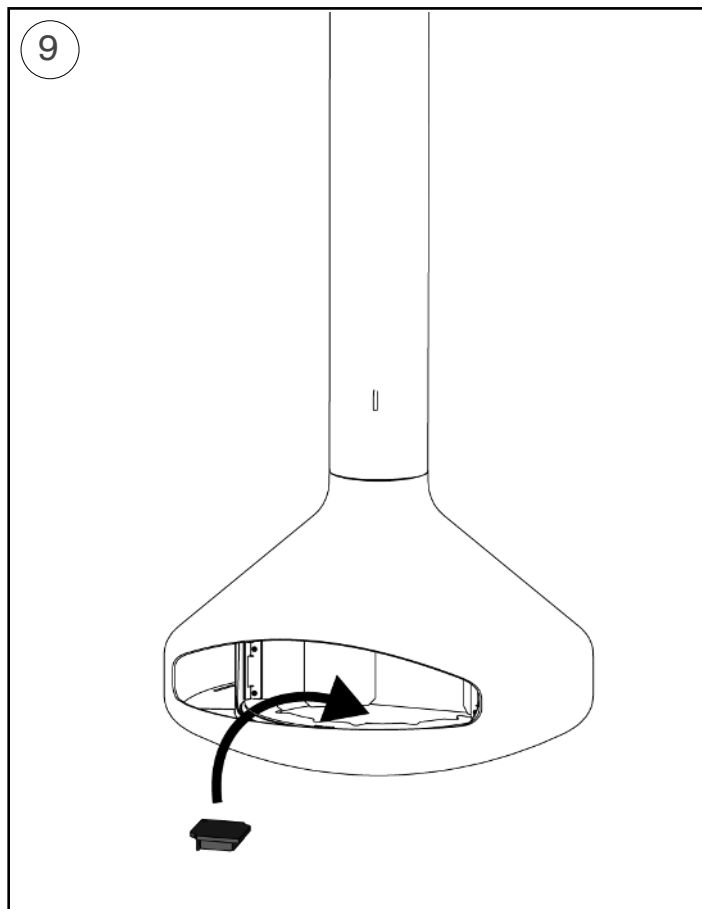
Specific instructions
 Istruzione individuale
 Modellspezifische Hinweise
 Individuele instructie
 Instrucción individual
 Дополнительные инструкции
 Supplerende anvisninger
 Täiendavad juhised
 Mallikohtaiset ohjeet
 ατομική κάρτα ενημέρωσης
 További utasítások
 specifiskā instrukcija
 Individuali instrukcija
 Fisa individuala
 Indywidualna instrukcja obsługi
 Noticia individual
 Dodatočné inštrukcie
 Dodatna navodila
 Särskilda instruktioner
 Individuální návod
 Struzzjonijiet addizzjonali
 Индивидуална информационна карта



Atelier Dominique Imbert s.a.s
 34380 Viols le fort - France
 téléphone : +33 (0)4 67 55 01 93
 info@focus-creation.com
<http://www.focus-creation.com>







Distances de sécurité par rapport aux matériaux combustibles.

Safety clearance distances from combustible materials.

Mindestabstand hinsichtlich der brennbaren Materialien.

Distanze di sicurezza da ogni materiale combustibile.

distancias de seguridad con relación a los materiales combustibles

Veilige afstand tot brandbaar materiaal.

Sikkerheds afstand til brændbart materiale.

OHUTU KAUGUS
PÕLEVmaterjalidest.

Suojaetäisyydet palava-aineiseen materiaalin.

αποστάσεις ασφαλείας από εύφλεκτα υλικά.

Biztonsági távolság gyúlékony anyagoktól.

Droša distance no viegli uzliesmojošiem materiāliem.

Leistinas saugus atstumas nuo degių medžiagų.

Distanzi li jridu jithallew minn kull materjal li jista jaqbad.

Minimalne odległości bezpieczeństwa od materiałów palnych.

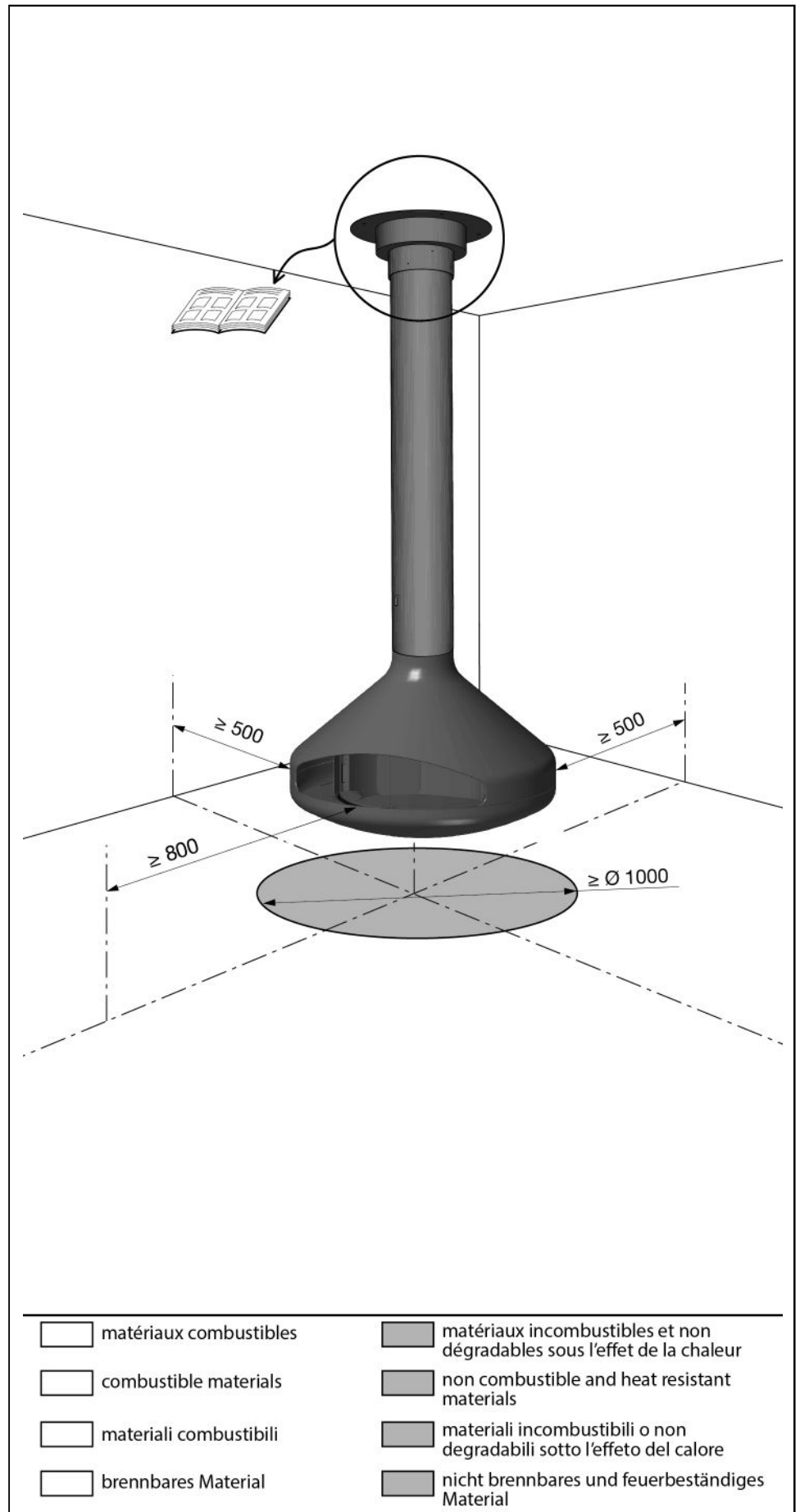
Distâncias de segurança em relação aos materiais combustíveis.

Bezpečnostná vzdialenosť od horľavých materiálov.

Varnostna razdalja glede na vnetljive materiale.

Säkerhetsavstånd från brännbart material.

Bezpečnostní vzdálenost od hořlavých materiálů.



Caractéristiques :

Appareil indépendant, à portes fermées (a1), à fonctionnement intermittent. Conforme à EN 13240:2001/A2:2004. P = 10 kW avec un tirage de 12 Pa. $\eta = 80\%$. CO (13%O₂) = 0,09 %. ta = 212 °C selon EN 13240. tw = 260 °C m = 11,4 g/s. Masse de l'appareil = 150 kg.

Instructions spécifiques d'utilisation :

Combustible recommandé : bois de chauffage en bûches, 4 kg maximum. La chambre de combustion doit toujours rester fermée, sauf lors du rechargement, afin d'éviter tout débordement de fumées. Rechargement : ouvrir au maximum la clé de tirage.

Réglages pour un fonctionnement à puissance calorifique nominale : Organe de réglage de l'air de combustion ouvert sur 20%. Clé de tirage fermée au maximum.

Features :

Freestanding intermittent burning appliance, with firedoors closed (a1). Complying with EN 13240:2001/A2:2004. P = 10 kW with a flue draught of 12 Pa. $\eta = 80\%$. CO (13%O₂) = 0,09 %. ta = 212 °C according to EN 13240. tw = 260 °C m = 11,4 g/s. Mass of the appliance = 150 kg.

Specific operating instructions :

Recommended fuel: firewood logs, 4 kg maximum. The firebox must always be closed except when refuelling to prevent fume spillage. Refuelling : open damper completely.

Settings for operating at nominal heat output : Combustion air adjustment 20%. Damper completely closed.

Caratteristiche :

Apparecchio indipendente, a porte chiuse, con funzionamento intermittente (a1). Conforme alla normativa EN 13240:2001/A2:2004. P = 10 kW con un tiraggio di 12 Pa. $\eta = 80\%$. CO (13%O₂) = 0,09 %. ta = 212 °C in conformità alla normativa EN 13240. tw = 260 °C m = 11,4 g/s. Massa dell'apparecchio = 150 kg.

Istruzioni specifiche d'utilizzo :

Combustibile raccomandato: legna da ardere in ceppi, massimo 4 kg. La camera di combustione deve sempre restare chiusa, eccetto in occasione del ricarica della legna, per evitare ogni dispersione dei fumi. Ricarico : aprire al massimo la serranda di regolazione del tiraggio.

Messa a punto per un funzionamento a potenza calorifica nominale : Dispositivo di regolazione dell'aria di combustione aperto su 20%. Serranda di regolazione del tiraggio chiusa completamente.

Eigenschaften :

Freistehende Zeitbrandfeuerstätte mit geschlossenen Feuerraumtüren (a1). Konformitätsbescheinigt für EN 13240:2001/A2:2004. P = 10 kW mit 12 Pa Mindestförderdruck. $\eta = 80\%$. CO (13%O₂) = 0,09 %. ta = 212 °C gemäß EN 13240. tw = 260 °C m = 11,4 g/s. Gewicht der Feuerstätte = 150 kg.

Spezifische Bedienungsanweisung :

Empfohlener Brennstoff: Brennholzscheite 4 kg höchstens. Der Feuerraum muss immer geschlossen bleiben und darf nur zum Holznachlegen geöffnet werden, um Rauchbildung nach Außen zu vermeiden. Holznachlegen : Rauchgasklappe vollständig öffnen.

Einstellungen für Nennwärmeleistung : Verbrennungsluftregulierung um 20%. Rauchgasklappe vollständig geschlossen.

Kenmerken :

Vrijstaand apparaat met gesloten deuren en intermitterende werking (a1). Conform aan EN 13240:2001/A2:2004. P = 10 kW bij een trek van 12 Pa. $\eta = 80\%$. CO (13%O₂) = 0,09 %. ta = 212 °C overeenkomstig EN 13240. tw = 260 °C m = 11,4 g/s. Massa van het apparaat = 150 kg.

Specifieke gebruiksaanwijzingen :

Aanbevolen brandstof: blokken brandhout, maximaal 4 kg. De verbrandingsruimte moet altijd gesloten blijven, behalve tijdens het bijvullen, ter voorkoming van uitstroming van rook. Bijvullen : de trekklep maximaal openen.

Instellingen voor een werking op nominale warmtecapaciteit : Regelorgaan verbrandingslucht 20%. Rookklep maximaal gesloten.

Características :

Aparato independiente, de funcionamiento discontinuo, con puertas cerradas (a1). Conforme a EN 13240:2001/A2:2004. P = 10 kW con un tiro de 12 Pa. $\eta = 80\%$. CO (13%O₂) = 0,09 %. ta = 212 °C según EN 13240. tw = 260 °C m = 11,4 g/s. Peso del aparato = 150 kg.

Instrucciones específicas de uso :

Combustible recomendado: Madera de calefacción en troncos de leña, 4 kg máximo. La cámara de combustión siempre debe permanecer cerrada para evitar la profusión de humo, excepto en el momento de cargarla. Alimentación : abrir completamente la llave de tiro.

Control para un funcionamiento con potencia calorífica nominal : Control del aire de combustión abierto 20%. Llave de tiro completamente cerrada.

Описание :

Свободно стоящий камин прерывистого горения, с закрытыми дверцами (a1). В соответствии с EN 13240:2001/A2:2004. P = 10 kW с тягой в дымоходе 12 Pa. $\eta = 80\%$. CO (13%O₂) = 0,09 %. ta = 212 °C в соответствии с EN 13240. tw = 260 °C m = 11,4 g/s. Масса камина = 150 kg.

Особые инструкции по пользованию :

Рекомендуемое топливо : дрова, 4 кг максимум. Топка всегда должна быть закрыта, за исключением подачи топлива во избежание утечки дыма. Подача топлива : открыть шибер полностью.

Установки для использования камина при номинальной теплоотдаче : Регулятор сгорания воздуха открыт на 20%. Шибер полностью закрыт.

EN 13240:2001/A2:2004. P = 10 kW 12 Pa. $\eta = 80\%$. CO (13%O₂) = 0,09 %. ta = 212 °C tw = 260 °C m = 11,4 g/s. 150

4
20%.

Egenskaber :

Fritstående brændeovn, med lukkede låger, til periodisk drift (a1). Overholder standarderne EN 13240:2001/A2:2004. P = 10 kW ved skorstenstræk på 12 Pa. $\eta = 80\%$. CO (13%O₂) = 0,09 %. ta = 212 °C i overensstemmelse med EN 13240. tw = 260 °C m = 11,4 g/s. Ovnens vægt = 150 kg.

Detaljeret betjeningsvejledning :

Anbefalet brændsel: brændestykker, påfyldning max 4 kg. Brændekammeret bør altid være lukket undtagen for påfyldning af brændsel for at undgå udsivning af røggasser. Ved påfyldning : spjældet åbnes helt.

Indstillinger for funktion ved nominal effekt : Ventil til regulering af forbrændingsluft med åbning på 20%. Spjældet helt lukket.

Omadused :

Eraldisesev katkendlikult töötav põletusseade, koldeuksed suletud (a1). Vastab standardile EN 13240:2001/A2:2004. P = 10 kW tömbega 12 Pa. $\eta = 80\%$. CO (13%O₂) = 0,09 %. ta = 212 °C vastavalt standardile EN 13240. tw = 260 °C m = 11,4 g/s. Seadme mass = 150 kg.

Kasutusjuhised :

Soovitav küttematerjal: puuhalud, maks 4 kg. Küttekolle peab olema alati suletud, välja arvatud kütte lisamisel, et vältida suitsuleket. Küttematerjali lisamine : avage täielikult siiber.

Kasutustingimused soojatootlikkuse nimivõimsusel : Põlemisõhu reguleerimine 20%. Siiber täielikult suletud.

Ominaisuudet :

Vapaasti seisova, ajoittain käytetty polttoaine, luukut kiinni (a1). Standardien EN 13240:2001/A2:2004 mukainen. P = 10 kW hormin minimiveto 12 Pa. $\eta = 80\%$. CO (13%O₂) = 0,09 %. ta = 212 °C standardien EN 13240 mukaisesti. tw = 260 °C m = 11,4 g/s. Laitteen paino = 150 kg.

Erikoiskäyttöohjeet :

Suosittelun polttoaine: puuhalot, maksimi 4 kg. Tulipesän tulee olla savun karkaamisen estämiseksi aina suljettuna, paitsi polttoainetta lisättäessä. Polttoaineen lisäys : avaa savupelti kokonaan.

Nimellistehon käyttöasetukset : Paloilma säädetty 20%. Savupelti täysin kiinni.

Χαρακτηριστικά :

Αυτόνομη συσκευή διακοπόμενης λειτουργίας καύσης με κλειστές θύρες (a1). Συμμορφώνεται με τα πρότυπα EN 13240:2001/A2:2004. P = 10 kW με ελκυσμό του σωλήνα 12 Pa. $\eta = 80\%$. CO (13%O₂) = 0,09 %. ta = 212 °C σύμφωνα με τα EN 13240. tw = 260 °C m = 11,4 g/s. Όγκος της συσκευής = 150 kg.

Ειδικές οδηγίες χρήσης :

Συνιστώμενο καύσιμο: καυσόξυλα σε κούτσουρα, μέγ. ποσότητα 4 kg. Ο θάλαμος καύσης πρέπει να παραμένει πάντα κλειστός, εκτός κι αν εκτελείται ανεφοδιασμός, ώστε να προλαμβάνεται η έκλυση των καπνών.

Επιανπλήρωση : ανοίξτε τελείως τον καπνοφράχτη.

Ρυθμίσεις για λειτουργία με ονομαστική θερμική ισχύ : Όργανο ρύθμισης αέρα καύσης ανοιχτό στα 20%. Καπνοφράχτης τελείως κλειστός.

Jellegzetességek :

Szakaszos üzemű önálló készülék, csukott ajtókkal (a1). Az EN 13240:2001/A2:2004 szabványnak megfelelő. P = 10 kW kéményhuzat 12 Pa. $\eta = 80\%$. CO (13%O₂) = 0,09 %. ta = 212 °C EN 13240 szerint. tw = 260 °C m = 11,4 g/s. A készülék tömege = 150 kg.

Jellegzetes használati utasítások :

Ajánlott üzemanyag: hasábfá, maximum 4 kg. A füst áramlás elkerülése végett a tüztér ajtó mindig csukott kell legyen, kivéve a fűtőanyag utánpótlása ideje alatt. Utánpótlás : a füstjártat-szabályozó reteszt teljesen nyíssa ki.

A névleges hőteljesítménnyel történő üzemeltetéshez szükséges beállítások : Égési levegő szabályozási rendszere 20%. Füstjártat-szabályozó retesz teljesen csukva.

Raksturojums :

Neatkarīga pārtrauktas darbības iekārta ar vairākām aizvērtām durvīm (a1). Atbilst Eiropas standartam EN 13240:2001/A2:2004. P = 10 kW ar vilkmi 12 Pa. $\eta = 80\%$. CO (13%O₂) = 0,09 %. ta = 212 °C saskaņā ar Eiropas standartu EN 13240. tw = 260 °C m = 11,4 g/s. Aparāta svars = 150 kg.

Specifiskas lietošanas pamācības :

Ieteicamie kurināmie materiāli: malkas pagales, maksimums 4 kg. Lai izvairītos no dūmu noplūdes, degkamerai vienmēr jābūt aizvērtai, izņemot brīdi, kad tiek papildināts kurināmais. Kurināmā uzpilde : maksimāli atvērt aizbīdņi.

Noregulēšana darbībā ar nominālu siltuma jaudu : Sadegušā gaisa regulators atvērts 20%. Aizbīdnis maksimāli aizvērts.

Ypatybės :

Autonominis netolydaus degimo įrenginys uždaramis priešgaisrinėmis durelėmis (a1). Atitinka EN 13240:2001/A2:2004 standartą. P = 10 kW su 12 Pa dūmtraukiu. $\eta = 80\%$. CO (13%O₂) = 0,09 %. ta = 212 °C pagal EN 13240 standartą. tw = 260 °C m = 11,4 g/s. Įrenginio masė = 150 kg.

Specialūs nurodymai dėl eksploataavimo :

Rekomenduojamas kuras: malkos, daugiausia 4 kg. Kad nesklintų dūmai, ugniadėžė visada turi būti uždaryta, išskyrus tada, kai papildoma kuru. Papildymas kuru : visiškai atidarykite dūmtraukio sklendę.

Nustatymas eksploatuojant nominalios šiluminės išigos režimu : Degimo oro srauto reguliavimo įtaisas atidarytas 20%. Dūmtraukio sklendė visiškai uždaryta.

Caracteristici :

Aparat independent, cu usi inchise, cu functionare intermitenta (a1). Conform cu EN 13240:2001/A2:2004. P = 10 kW cu un tiraj de 12 Pa. $\eta = 80\%$. CO (13% O₂) = 0,09 %. ta = 212 °C conform EN 13240. tw = 260 °C m = 11,4 g/s. Masa aparatului = 150 kg.

Instructiuni specifice de utilizare :

Combustibil recomandat : busteni pentru foc, 4 kg maximum. Focarul trebuie sa fie intotdeauna inchis cu exceptia momentului in care se reincarca pentru a preveni eliberarea de fum. Reincarcarea : deschiderea la maximum a portitei de tiraj.

Reglaje pentru o functionare si putere calorica nominala : Obiectul de reglare pentru aer de combustie deschis 20%. Portita pentru tiraj inchisa la maximum.

Parametry :

Wolno stojący kominek z zamkniętymi drzwiczkami, ze spalaniem okresowym (a1). Urządzenie zgodne z normą PN EN 13240:2001/A2:2004. P = 10 kW przy ciągu 12 Pa. $\eta = 80\%$. CO (13%O₂) = 0,09 %. ta = 212 °C zgodnie z normą PN EN 13240. tw = 260 °C m = 11,4 g/s. Masa urządzenia = 150 kg.

Zalecenia szczegółowe dotyczące obsługi :

Zalecany opał: polana drewna opałowego, maksymalnie 4 kg. Aby zapobiec wydostawaniu się dymu, komora spalania musi być zawsze zamknięta, z wyjątkiem otwierania podczas dokładania opału. Dokładanie opału : otworzyć całkowicie regulator ciągu kominowego.

Ustawienie nominalnej mocy cieplnej : Przepustnica powietrza do spalania otwarta w pozycji 20%. Regulator ciągu kominowego całkowicie zamknięty.

Características :

Aparelho independente, portas fechadas, com funcionamento intermitente (a1). Conforme as normas EN 13240:2001/A2:2004. P = 10 kW com uma tiragem de 12 Pa. $\eta = 80\%$. CO (13%O₂) = 0,09 %. ta = 212 °C segundo as normas EN 13240. tw = 260 °C m = 11,4 g/s. Massa do aparelho = 150 kg.

Instruções específicas de utilização :

Combustível recomendado: lenha em cepos, 4 kg Máximo. A cambara de combustão deve estar sempre fechada, exepcto aquando do carregamento de lenha, para evitar a saída de fumos. Recarregamento : abrir ao máximo a chave de tiragem.

Regulação para um funcionamento com a potencia calorífica nominal de : Dispositivo de regulação do ar de combustão aberto de 20%. Chave de tiragem fechada ao máximo.

Charakteristika :

Samostatne stojace prerušovane pracujúce spaľovacie zariadenie so zatvorenými dvierkami na kúrenie (a1). Vyhovuje norme EN 13240:2001/A2:2004. P = 10 kW s ťahom komína 12 Pa. $\eta = 80\%$. CO (13%O₂) = 0,09 %. ta = 212 °C podľa EN 13240. tw = 260 °C m = 11,4 g/s. Hmotnosť zariadenia = 150 kg.

Zvláštné prevádzkové pokyny :

Odporúčané palivo: gulatina z palivového dreva, maximálne 4 kg. Ohnisko musí byť vždy zatvorené, okrem prípadu výmeny paliva, aby sa zamedzilo šíreniu dymu. Výmena paliva : úplne otvorte regulátor.

Nastavenia pre prevádzku pri menovitom tepelnom výkone : Nastavenie spaľovacieho vzduchu otvorené na 20%. Regulátor úplne zatvorený.

Značilnosti :

Prostostoječ grelnik prostorov s prekinjenim gorenjem, z zaprtimi požarnimi vratci (a1). V skladu z EN 13240:2001/A2:2004. P = 10 kW z 12 Pa vlekoma dimnika. $\eta = 80\%$. CO (13%O₂) = 0,09 %. ta = 212 °C v skladu z EN 13240. tw = 260 °C m = 11,4 g/s. Masa naprave = 150 kg.

Posebna navodila za uporabo :

Priporočeno gorivo: hlodi drv, največ 4 kg maximum. Kurišče mora biti vedno zaprto, razen v primeru dolivanja goriva, da se prepreči uhajanje dima. Dolivanje goriva : povsem odprite vrtljivo loputo.

Nastavitve za delovanje z nominalno grelni izhodno močjo : Nastavitev zgovalnega zraka odprta 20%. Vrtljiva loputa povsem zaprta.

Kännetecken :

Fristående periodisk förbränningsenhet, med stängda dörrar (a1). Uppfyller EN 13240:2001/A2:2004. P = 10 kW med ett rökdirag på 12 Pa. $\eta = 80\%$. CO (13% O₂) = 0,09 %. ta = 212 °C i enlighet med EN 13240. tw = 260 °C m = 11,4 g/s. Apparatsens vikt = 150 kg.

Specifika användaranvisningar :

Rekommenderat bränsle: vedstycken, högst 4 kg. Eldstaden måste alltid vara stängd utom vid påfyllning av bränsle för att förhindra rökutsläpp. Påfyllning av nytt bränsle : öppna spjäll helt och hållet.

Inställningar för drift vid nominell värme : Förbränningsreglage öppet 20%. Spjäll helt stängd.

Vlastnosti :

Volně stojící topeniště se zavřenými dvířky pro nepravidelný provoz (a1). Splňuje EN 13240:2001/A2:2004. P = 10 kW tahem 12 Pa. $\eta = 80\%$. CO (13% O₂) = 0,09 %. ta = 212 °C dle EN 13240. tw = 260 °C m = 11,4 g/s. Hmotnost zařízení = 150 kg.

Specifické pokyny k provozu :

Doporučené palivo: polena z palivového dřeva. Maximální nákladka 4 kg maximum. Spaľovací komora musí být vždy uzavřena, kromě příkladání, aby se zabránilo úniku kouře. Příkladání : regulátor tahu plně otevřít.

Nastavení pro provoz při nominálním tepelném výkonu : Přívod spalovacího vzduchu otevřen na 20%. Regulátor tahu plně uzavřen.

Karatteristici :

Taghmir separat ghal nar intermittenti bil-bibien maghluqin (a1). Konformi ma' EN 13240:2001/A2:2004. P = 10 kW b'gibda mic-cumnija ta' 12 Pa. $\eta = 80\%$. CO (13%O₂) = 0,09 %. ta = 212 °C skond EN 13240. tw = 260 °C m = 11,4 g/s. Piz tat-taghmir = 150 kg.

Struzjonijiet specifici ta' l-uzu :

Fjuwil rakkomandat : hatab ghan-nar, massimu ta' 4 kg. It-taghmir irid jinzamm maghluq hliet meta ser jizzied l-injam ghall-hruq sabiex jigi evitat li jinfirix xi duhhan barra mit-taghmir. Biex izzid l'injam ghall-hruq : iftah ir-regolatur tal-gibda tac-cumnija kompletament.

Aggustamenti ghall-uzu b'qawwa ta' shana nominali : Regolatur ta' l-arja ghall-hruq miftuh sa 20%. Regulatur tal-gibda mic-cumnija kompletament maghluq.

Характеристики :

Свободно-стояща камина със средна продължителност на горене при затворена врата (a1). В съответствие със стандарт EN 13240:2001/A2:2004. P = 10 kW при тяга на комина 12 Pa. $\eta = 80\%$. CO (13%O₂) = 0,09 %. ta = 212 °C в съответствие със стандарт EN 13240. tw = 260 °C m = 11,4 g/s. Маса на изделието = 150 kg.

Специални указанията за ползване :

Препоръчително гориво: дървени щепеници с макс. тегло 4 кг. За да няма проблеми с дима, горивната камера трябва да бъде винаги затворена, освен когато се зарежда с дърва. Зареждане с дърва: отворете максимално клапата.

Регулиране за работа при номинална топлинна мощност : Отворът за въздуха за горене отворен 20%. Клапата напълно затворена.